

Des vos ieus par douçor.
 Lors s'en part cil toz irés
 Et dist: „Las, tant mar fui nés,
 100 Quant mes cuers est ci sans moi remés.
 Dolans m'en part;
 A deu conmant je mes amors
 qui les me gart.“

XX.

Rayn. 381; überliefert in K 321, N 153 v°, P 169, X 201 v°,
 M 19 und T 51.

I.

E, serventois, arriere t'en revas,
 Droit en Artois, ne t'i vas atarjant,
 Et ma dame si me salieras,
 Qui tant est bele et douce et debonere;
 5 Di li, quant vi au partir son viaire
 Et ses biaux ex et son cors avenant,
 Je m'en parti tristes, a cuer pensant:
 Sans li ne sai dont confort puist venir,
 Qui me pōist de mes dolours garir.

II.

10 Douce dame, de vous ne se part pas
 Mes cuers, ainz est del tout a vo conmant,

97 por la moie amor N, amis (C por moi) per grant d. CU,
 por amor H 98 et cil s'en part CU, et li chr. fu irez N
 99 si mar a, et si sen va corociez N 100 fehlt NCU,
 101 fehlt aN 102 fehlt a, je] fehlt N, in N hinzugefügt:
 et li vilains soit penduz a une hart.

XX. 1 arrier T, arieres t'en iras X 4 est douce et
 simple (P simple et douce) KNPX 6 et son gent cors et son
 vis avenant (X Pavenant) KNFX 7 simples T, de cuer KNX,
 du c. P, dolant M 8 car je n'i voi dont KNFX, conf. mi
 puist avenir X, von donc an in M Lücke bis 21 9 ma douleur T
 11 est tout a (X en) vostre conmant KNPX

Aine ne vos sene nul jor servir a gas;
 Se li cors va por son seigneur mal treere,
 Mon cuer avez qui ne s'en vent retrere,
 15 Ainz est a vos demorés a garant;
 Por dieu vos proi qu'il n'i ait sorvenant,
 Car ne poriez en nul fuer retenir
 Cuer qui pēust plus loiaument servir.

III.

A dieu conmant les bones genz d'Arraz;
 20 Quant d'els me part, mult ai le cuer dolent,
 Car il m'ont fet compaignie et solaz,
 Si le puis bien par tout dire et retrere
 Que autres genz ne sevent honor fere.
 A dieu m'en lo et au siecle m'en vant
 25 De lor honor et de lor biau senblant:
 Si m'en doit bien a tous jors sovenir,
 Et dex m'i lest oncere revenir!

IV.

Mes les trāitres felons con Judas
 Ne salu pas ne congié ne demant.
 30 N'en puis noient certes, se je les has;
 Car il m'ont fet et ennui et contrere:
 Par biau senblant me savoient atraire,
 Et en derrier m'aloient mesdisant
 De tel chose dont il sont tout mentant:
 35 Et par mon droit bien les puis desmentir,
 C'aine a nul jour ne le voill desservir.

12 c'onques nul jor ne sout KNPX 14 le cuer T, qu'il NK
 15 est remés envers vos a g. T 16 que n'i T 17 poez ce
 sachiez detenir KNPX 18 seust T 19 d'Artois X, la bone
 gent T 20 est mon cuer dolent KNPX 21 car sovent m'ont
 mené joie et s. MT (mit mené setzt M wieder ein) 22 doi MT
 23 amor fere KNPX, autre T, car MT 26 fehlt KNPX
 27 reperier KNPX 28 felons traitres (MT traitors) KNXMT
 29 salue T 30 Je n'en (X nes) puis mes KNPX 32 mi
 voloient retrere KNPX 33 aloient MT 34 tuit KNPXM
 35/36 = 26/27 KNPX

V.

Copin Doucet, proi vous que faites tant
 Que en tant lien faites chanter cest chant
 Que ma dame le puist sovent òir; —
 40 Et dex me laist encor de li jòir.

XXI.

Rayn. 1634; überliefert in K 322, N 154 und X 202.

I.

Por cele ou m'entente ai mise,
 Vueil fere un nouvelet son,
 Car de mon cuer ai fet don
 A la sage bien aprise;
 5 Sa biautez et sa franchise
 Ont mon cuer mis en prison,
 Mes il est a sa devise,
 Car l'en fet quanqu'il devise,
 Et plus fëist, mes felon
 10 Ont vers moi grant guerre enprise.

II.

Piéç'a que tel felonie
 Vint primes as fins amanz,
 Mes dex qui est rois puissananz,
 Felons et leur tricherie
 15 Par sa grant douçor maudie!
 Ci lerai des mesdisanz,
 Si chanterai de m'amie
 Qui m'a tout en sa baillie:

Car tant est sage et vaillant,
 20 Qu'el fet as pluseurs envie.

III.

Mult est douce et debonere
 La bele qui m'a surpris;
 Melz m'en aim et melz m'en pris,
 Car quant dex la daigna fere,
 25 Enluminer et portrere
 Vout si le sien tres cler vis,
 Qu'a tout le mont l'a fet plere;
 Sa tres grant biauté retrere
 Ne sa grant valor ne puis:
 30 Pour ce si me couvient tere.

IV.

S'une chose, douce amie,
 Pour moi fere vousisiez,
 Lors fusse auques apaiez;
 Ne leraï que je nel die:
 35 Je vos pri par cortoisie
 Que mendre senblant faciez
 A aucuns dont il m'ennuie:
 Vo damages n'i ert mie,
 Mes vostre preu, ce sachiez,
 40 Car il i pensent folie.

V.

Dex qui tout a en baillie,
 Fins cuers, granz biens vous otroit,
 Si com vostre ami voudroit;
 Por dieu, ne vous ennuit mie,
 45 Se vostre ami vous chastie;

V nur in MT.
 XXI. 3 donc X 6 mis mon cuer X 8 l'on, duise N,
 le fai a sa devise X 13 est touz puissananz N

20 fet a N 23 fehlt X 32 voliez N, vosissiés X
 34 nel leraï KN 36 meindre X 37 aucun KNX 38 voz
 dames N, damaches K.